

No. 13975

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

Exchange of letters constituting an agreement concerning the provision of helicopters and related assistance by the United States to help Mexico in curbing traffic in illegal narcotics. Mexico City, 1 November 1974

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 7 May 1975.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

Échange de lettres constituant un accord relatif à la fourniture par les États-Unis d'Amérique d'hélicoptères et de services connexes en vue d'assister le Mexique dans la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants. Mexico, 1^{er} novembre 1974

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 7 mai 1975.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO CONCERNING THE PROVISION OF HELICOPTERS AND RELATED ASSISTANCE BY THE UNITED STATES TO HELP MEXICO IN CURBING TRAFFIC IN ILLEGAL NARCOTICS

I

The American Ambassador to the Mexican Attorney General

MEXICO, D. F.

November 1, 1974

Dear Mr. Attorney General:

In confirmation of recent conversations between officials of our two Governments relating to the cooperation between Mexico and the United States to curb the illegal production and traffic in narcotics, I am pleased to advise you that the Government of the United States is willing to enter into additional cooperative arrangements with the Government of Mexico in order to support its efforts to reduce such production and traffic.

Subject to their possible acquisition and availability on a timely basis, the United States Government will provide material support consisting of four (4) Bell 212 helicopters with an appropriate spare parts package for each at a unit cost not to exceed one million dollars (\$1,000,000.00).

The helicopters provided hereunder are to be used by the office of the Attorney General of Mexico to curb the illicit flow of narcotics through Mexico and to locate and eradicate opium poppy, marijuana, and other plants from which narcotics substances are derived. It is further understood that the use of this equipment shall be restricted to these purposes, except that nothing in this Agreement shall preclude its use in times of natural disaster to prevent loss of life or otherwise engage in humanitarian undertakings.

The Government of Mexico agrees that, at the request of the Embassy of the United States, the office of the Attorney General shall provide to the personnel of the United States Government access to the equipment for the purpose of verifying its usage and condition of service. It is also understood that through the Embassy of the United States in Mexico personnel of the United States Government and the office of the Attorney General of Mexico shall exchange semi-annually, and at other times mutually agreed upon, information in writing on the specific efforts undertaken in relation to the purposes and objectives of this Agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of Mexico, this letter and your reply shall constitute an Agreement between our two Governments.

¹ Came into force on 1 November 1974 by the exchange of the said letters.

I take this opportunity, Mr. Attorney General, to reiterate to you the assurances of my highest consideration and personal esteem.

[Signed]

JOSEPH JOHN JOVA
Ambassador

His Excellency Lic. Pedro Ojeda Paullada
Attorney General of the Republic
Mexico, D. F.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

II

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA

MÉXICO, D.F.

1.º de noviembre de 1974

Excelentísimo Señor Embajador:

Me complace en dar respuesta a su atenta nota de esta fecha, cuyo texto traducido al español es el siguiente:

«En confirmación de recientes conversaciones entre oficiales de nuestros dos gobiernos con relación a la cooperación entre México y los Estados Unidos para frenar la producción y el tráfico ilegal de estupefacientes, tengo el gusto de informarle que el Gobierno de los Estados Unidos está dispuesto a entrar en arreglos adicionales de cooperación con el Gobierno de México, a fin de apoyarlo en sus esfuerzos para reducir esta producción y tráfico.

«Sujeto a su posible adquisición y sobre una base de oportunidad, en cuanto a tiempo de entrega, el Gobierno de los Estados Unidos proporcionará apoyo material consistente en cuatro (4) helicópteros Bell 212, junto con un paquete de refacciones apropiado, para cada uno a un costo por unidad que no excederá de un millón de dólares (Dls. 1.000.000,00).

«Los helicópteros proporcionados bajo este acuerdo serán utilizados por la oficina del Procurador General de México, con el fin de frenar la corriente ilícita de estupefacientes a través de México y para localizar y erradicar plantíos de amapola, marihuana, así como otras plantas de las cuales se derivan sustancias narcóticas. Se entiende además que el uso de este equipo será restringido a estos objetivos, excepto de que nada de este acuerdo excluirá su uso en tiempos de desastre natural para prevenir pérdidas de vidas o de otra manera ser utilizados en empresas humanitarias.

«El Gobierno de México está de acuerdo en que, a petición de la Embajada de los Estados Unidos, la oficina del Procurador General dará al personal del Gobierno de los Estados Unidos acceso al equipo con el fin de verificar su uso y condición de servicio. También se tiene entendido que a través de la Embajada de los Estados Unidos y de la oficina del Procurador General, cambiarán semestralmente, y en otros tiempos mutuamente acordados, información por escrito sobre los esfuerzos específicos efectuados en relación con los propósitos y objetivos de este acuerdo.

«Si lo anterior es aceptable al Gobierno de México, esta carta y su contestación, constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.»

Me es grato expresarle a Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno de México, mi conformidad con el texto de la nota anteriormente transcrita, la cual constituye, en consecuencia, junto con la presente, un acuerdo entre nuestros dos gobiernos.

Aprovecho esta oportunidad para reiterarle, estimado Señor Embajador las seguridades de mi más alta y distinguida consideración con mi personal afecto.

El Procurador General de la República,

[Signed — Signé]

Lic. PEDRO OJEDA PAULLADA

Excelentísimo Señor Joseph John Jova
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de Norteamérica
Ciudad

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Mexican Attorney General to the American Ambassador

UNITED MEXICAN STATES
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL OF THE REPUBLIC

Mexico, D.F., November 1, 1974

Mr. Ambassador:

I have the pleasure of replying to your note of today's date, which reads in Spanish translation as follows:

[See note I]

I take pleasure in informing Your Excellency, in the name of the Government of Mexico, of my concurrence in the text of the foregoing note, and therefore it, together with this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Mr. Ambassador, the assurances of my highest and most distinguished consideration and personal esteem.

[Signed]

PEDRO OJEDA PAULLADA
Attorney General of the Republic

His Excellency Joseph John Jova
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Mexico City

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.